

Opgang, 27 september 2026

Teksten en vertalingen

1. Guillaume de Machaut (* ca 1300 – 1377) La Messe de Nostre Dame - Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Lam Gods dat de zonden der wereld op zich naam, ontferm U over ons,
geef ons uw vrede.

2. Michel-Richard Delalande (1657 - 1726) 'Te Deum', Grand Motet S.32 eerste deel

Te Deum laudamus,

U, God, loven wij,

te Dominum confitemur.

U, Heer, belijden wij.

3. Louis Nicolas Clerambault (1676 - 1749) Motets, Livre premier_ No. 18, Miserere mei Deus

Miserere mei, Deus,

Ontferm U over mij, God,

secundum magnam misericordiam tuam.

naar Uw grote barmhartigheid.

Et secundum multitudinem miserationum
tuarum, dele iniquitatem meam.

de overvloed van Uw ontferming,
wis mijn schuld uit.

Miserere mei, Deus,

Ontferm U over mij, God,

secundum magnam misericordiam tuam.

naar Uw grote barmhartigheid.

4. François Giroust (1737–1799) Magnificat

Mijn ziel verheerlijkt de Heer,

en mijn geest verheugt zich

in God, mijn redder.

Want Hij heeft oog gehad voor mij,

zijn eenvoudige dienaars.

Van nu af aan zullen alle generaties

mij gelukkig prijzen.

Want de Machtige heeft grote dingen aan

mij gedaan,

heilig is zijn naam.

Zijn barmhartigheid duurt van geslacht tot
geslacht

voor allen die Hem eerbiedigen.

Hij toont de kracht van zijn arm:

hoogmoedigen brengt Hij ten val.

Machtigen ontnemt Hij hun plaats,

eenvoudigen verheft Hij.

Wie honger hebben, overlaadt Hij met

goede gaven,

maar rijken stuurt Hij met lege handen

weg.

Hij heeft zich het lot van Israël

aangetrokken,

gedachtig aan zijn barmhartigheid.

Zoals Hij aan onze voorouders heeft

beloofd,

aan Abraham en aan zijn nageslacht,

voor altijd.

Eer aan de Vader, de Zoon

en de Heilige Geest,

zoals het was in het begin,

zo is het nu en zal het altijd zijn,

tot in eeuwigheid.

Amen.

Vervolg op pagina 2

**5. Hector Berlioz, uit L'Enfance du Christ, Op. 25, La Fuite en Égypte, Le Repos de la Sainte Famille.
(De vlucht naar Egypte, de rust van de Heilige Familie.)**

De pelgrims waren gekomen op een plaats van vrede en schoonheid,
waar dichte bomen groeiden en helder water overvloedig stroomde.

Toen sprak Jozef:

“Houd hier halt.

Rust uit bij deze heldere bron.

Na zo'n lange en zware tocht, laat ons hier rusten.”

Het kind Jezus sliep.

Maria hield de ezel stil en sprak:

“Zie dit zachte gras, vol bloemen en fris van groen.

De Heer heeft het hier in de woestijn voor mijn kind gespreid.”

Zij gingen zitten in de schaduw van drie palmbomen,
met hun groene bladeren boven hen.

De ezel graasde, het kind sliep, en de heilige reizigers
legden zich neer en rustten.

Zij droomden vredige dromen.

En de engelen uit de hemel knielden rondom hen neer
en aanbaden het goddelijke Kind.

Halleluja.

6. Maurice Duruflé, Ubi caritas

Waar liefde is, daar is God.

De liefde van Christus heeft ons verenigd.

Laat ons juichen en blij zijn in Hem.

Laat ons de levende God vrezen

en met een oprecht hart liefhebben.

7. Uit Taize - Dona Nobis Pacem Domine.

Koor: Schenk ons uw vrede, Heer.

Solisten:

1. Selig die Frieden stiften; sie werden Söhne Gottes genannt werden.
2. Dichosos los que tienen paz porque serán llamados hijos de Dios.
3. Beati gli operatori di pace, perché saranno chiamati figli di Dio.
4. Blessed are they who bring peace, for they shall be called the children of God.
Zalig zijn de vrede-stichters, want zij zullen kinderen van God genoemd worden.